ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — DONDERDAG 29 SEPTEMBER 1955 — No. 2343

Creole investeert Bs. 40millioen voor uitbreidingen raffinaderij te Amuay

Shell installeert Meteo-dient in het Meer van Maracaibo

Naar verluidt zal de Creole Petroleum Co. 40 millioen investeren in de constructie van twee nieuwe destillatietorens, die een gezamenlijke verwerkingscapaciteit zullen krijgen van ongeveer 15.000 ton ruwe olie per dag. Na gereedkomen van deze uitbreiding zal de totale verwerkingscapaciteit van de raffinaderij te Amuay hiermede op ongeveer 41.000 ton per dag zijn gebracht.

Desgevraagd deelde de heer Harold Haight, directeur van de Creole Petroleum Co., mede, dat geen plaanen bestaan om de productiecapaciteit van vliegbenzine uit te breiden, omdat naar zijn mening de vraag naar deze benzine in de toekomst eerder af dan toe zal nemen door het ingebruiknemen van steeds meer straalmotoren. Volgens zijn zeggen werden interessante contracten afgesloten met verschillende Europese landen, voornamelijk voor de leverantie van stookolie, zoals met Groot Brittanie, waaraan met ingang van Januari a.s. ongeveer 8.000 ton per dag zal worden geleverd.

De Shell is thans doende een meteorologisch radarstation te installeren in Lagunillas te Venezuela, dat het eerste in zijn soort wordt in de Latijns Amerikaanse olie-industrie. Het Meer van Maracaibo staat namelijk bekend om zijn vrij plotseling opstekende stormen en deze radarinstallatie zal het mogelijk maken tijdig van een komende storm op de hoogte te zijn, waardoor de op het water opererende boor- en onderhoudsploegen in de gelegenheid worden gesteld de nodige voorzorgsmaatregelen te treffen.

— Nadat Engeland en Duitsland reeds enkele zendingen van het Venezolaanse ijzererts hadden ontvangen, heeft thans ook Italie een proefbestelling geplaatst van 10.000 ton, dat geleverd zal worden tegen een gemidelde prijs van Bs 19 per ton f.o.b. Door de grote vraag naar staalproducten in de Verenigde Staten heeft de Oronico Mining Co. zich genoodzaakt gezien de productie hoger op te voeren dan oorspronkelijk in de bedoeling lag en zij verwacht dan ook in 1955 ongeveer 7 millioen ton dige tendens zich voortzet, zal de te zullen verschepen. Indien de huiproductie-capaciteit nog verder worden uitgebreid, zodat in 1956 mogelijk de 9 millioen ton worden bereikt.

— De eerste zending machinerieen voor de mechanisatie en modernisering der kolenmijnen te Narcual werd thans vanuit Duitsland te Guanta aangevoerd. De firma Deilman die in opdracht van de regering de steenkoolproductie op gang moet brengen, deelde mede, dat de dikten der aangetroffen lagen zodanig zijn, dat een vrijwel volledige mechanisatie met succes kan worden toegepast, zodat een economische exploitatie ondanks de hoge arbeidslonen mogelijk zal blijken. De kwaliteit der kolen is volgens het ministerie van mijnbouw heel behoorlijk, daar verschillende analyses hebben uitgewezen, dat het asgehalte 2% is, terwijl 40% uit vluchtige delen bestaat.

NOG EEN GEVAL VAN CLANDESTIENE DRANKVERKOOP

ORANJESTAD. — De clandestiene verkoop van drank door G.V. was er Dinsdag de oorzaak van, dat er op de hoek van de Emma- en de Hendrikstraat een vechtpartij uitbrak. Hierbij liep M.B. een hoofdwonde op, waardoor hij naar het San Pedro Hospitaal overgebracht moest worden. Na verbonden te zijn werd de man, die geheel dronken was, verder getransporteerd naar de politiewacht, waar hij een poosje werd ingesloten.

Wat G.V. betreft, hij werd eveneens naar de wacht meegenomen, daar in zijn auto twaalf flessen drank waren aangetroffen.

HABRAK BOYS BINNENKORT IN COSTUUMS VAN ARUBA BOTTLING CO.

ORANJESTAD. — Naar wij van semi-officiële bron vernamen zullen de spelers van de baseball ploeg Habrak Boys binnenkort in geheel andere costuums op het veld verschijnen. Het nieuwe costuum, dat in Amerika besteld is en naar verluidt reeds op weg is naar Aruba, zal op de borst het woord „Nesbitts" dragen, op de rug „Aruba Bottling Co." en op de rechter mouw de letter H.B., die nog aan de huidige naam zullen herinneren.

Baseball knock out toernooi begint 30 October

ORANJESTAD. — Tijdens een vergadering van baseballclubs, die Dinsdagavond in het Lago Sport Park gehouden werd, was het te organiseren knock out baseball tournooi het voornaamste punt van de agenda.

Van de negen uitgenodigde clubs hadden Habrak Boys, Lucky Strike, Sears, Chesterfield en Heinekens aan de oproep gehoor gegeven.

Met betrekking tot de begindatum van het tournooi werd besloten, dat het de 30e October zou starten. Daar echter het gerucht ging, dat de club San Lucas niet meer in staat zou zijn een ploeg op de been te brengen, bracht het opstellen van het wedstrijdschema nogal wat moeilijkheden met zich mede. In afwachting van het antwoord op de brief, die door de A.B.B.A. (Amateur Baseball Bond Aruba) aan het bestuur van San Lucas zal worden gestuurd, werden er eergisteravond voorlopig twee schema's opgesteld: één met en één zonder San Lucas.

Voorts werd ter vergadering gesproken over een loterij, die de A.B.B.A. zou willen gaan organiseren om aan enige middelen te komen. Bij de betroffen instanties zal nu een verzoek worden ingediend om een loterij te mogen houden, waarvan de trekking in Mei '56 zal plaats vinden. Indien deze toestemming wordt verkregen zal de eerste prijs een woonhuis zijn, de tweede een ijskast „Frigidaire" en de derde prijs een wasmachine „Frigidaire".

DAMESSOFTBALL L.S.P. START BINNENKORT

SAN NICOLAS. — Naar wij vernemen zal de softballcompetitie voor dames de zesde October starten. Vier ploegen zullen aan deze competitie deelnemen.

DRONKEN ZOON SLOEG MOEDER BONT EN BLAUW.

ORANJESTAD. — Dinsdagmorgen in alle vroegte verscheen de vrouw S.S.-R. uit de Sividivistraat aan de wacht. Zij had twee blauw geslagen ogen en een bloedneus. Naar haar verklaring was zij door haar zoon mishandeld. Toen de politie zich met de vrouw naar haar woning begaf werd aldaar de zoon in dronken toestand aangetroffen zittend op de stoep van het huis. Voor de zekerheid werd hij zolang ingesloten.

KINDERMIDDAG IN CLUB SURINAME

SAN NICOLAS. — Zondagmiddag is er in de Club Suriname door het Jeugdcomité een speciale middag voor kinderen georganiseerd. Onder leiding van een aantal vriendelijke dames hebben een vijftigtal kinderen zich de gehele middag vermaakt met zingen en allerhande spelletjes. Het ligt in de bedoeling, dat de kinderen van de leden voortaan iedere Zondamiddag beziggehouden zullen worden.

AUTO BRANDDE UIT

SAN NICOLAS. — De auto A-5420, die achter de woning van C.G. op Juana Morto geparkeerd stond, geraakte in de nacht van Maandag op Dinsdag om even over twaalven in brand. Onmiddellijk werd de brandweer gealarmeerd, doch toen deze ter plaatse arriveerde bleek er niet veel meer te doen te zijn, daar omstanders reeds ver met het blussingswerk gevorderd waren. Slechts de kussens brandden nog, doch hieraan maakte de politie met het koolzuursneeuwapparaat spoedig een einde. De eigenaar van de wagen G. verklaarde desgevraagd niet te roken en de wagen na de vorige avond zes uur niet meer gebruikt te hebben.

Omtrent de oorzaak wordt tot op heden in het duister getast.

A. WIJNGAARDE BINNENKORT 25 JAAR BIJ DOUANE

ORANJESTAD. — Op 1 October a.s. zal het vijfentwintig jaar geleden zijn, dat de heer A. Wijngaarde in dienst trad bij de douane.

In verband met dit zilveren jubileum zal de heer Wijngaarde, die thans de functie van hoofdcommies bekleedt, op Barcelona een feestelijk ontvangst worden bereid door de Douane Sport Vereniging. Tijdens deze bijeenkomst, die van half vijf tot zes uur 's middags zal duren, zal de jubilaris o.m. een geschenk worden aangeboden.

De heer Wijngaarde is Eilandsraadlid in de fractie van de P.P.A.

NEDERLANDSE TENTOONSTELLINGEN TROKKEN 3.500 BEZOEKERS

ORANJESTAD. — Van de voorzitter van de Tentoonstellingscommissie, de heer J. van Zijl, vernamen wij, dat de tentoonstellingen „Zo is Nederland" en „Het Koninklijk Huisarchief", die tot voor kort in de Sociedad Bolivariana te bezichtigen waren, in totaal 3.500 bezoekers getrokken hebben. Thans worden de tentoonstellingen door de Bohama N.V. ingepakt om de dertigste a.s. per „Isis" naar Suriname verscheept te worden.

TURPIN TEGEN MOORE

LONDEN, 29 Sept. — Randolph Turpin (Engeland) zal op 10 Januari a.s. te Londen uitkomen tegen Archie Moore, de Amerikaanse houder van de wereldtitel halfzwaargewicht. Turpin is kampioen middengewicht van Engeland en het Gemenebest en oud-wereldkampioen.

Iedere maand een paardenrace op Aruba

ORANJESTAD. — Dinsdagavond is er in Trocadero een vergadering geweest van de Aruba Paarden Sport Vereniging (A.P.S.V.), waarin de diverse problemen, waarmede deze jonge vereniging te kampen heeft, de revue passeerden. Enkele van de actuele moeilijkheden zijn het gebrek aan voldoende goede paarden en het onthreken van een goed terrein, waar de paadenrennen kunnen worden gehouden.

In ieder geval werd er besloten, dat er in het vervolg maandelijks een serie wedstrijden zal worden gehouden, waardoor het bestuur de middelen bijeen hoopt te brengen om in de toekomst nieuwe paarden van aan te schaffen. De eerste wedstrijd zal de 16e October a.s. plaats vinden. Men heeft het bestuur van het Wilhelmina Stadion benaderd met het verzoek daar de races te kunnen houden, doch zal in ieder geval over het R.C.A. terrein kunnen beschikken, indien het stadion voor deze sport niet beschikbaar gesteld zal worden.

Dinsdagavond is eveneens een nieuw bestuur gekozen. Dr P. Sutmöller en de heer T. Davelaar hadden inmiddels voor hun bestuursfunctie bedankt. Het thans gevormde bestuur ziet er als volgt uit: voorzitter A. F. Meyer, vice.voorzitter R. Arends, secretaris H. Fradle, penningmeester A. Moralez, commissaris tevens 2e secretaris J. Arends, commissaris tevens 2e penningmeester de heer Capriles, voorts de heren O. Odor, F. Orman en D. Farro, commissarissen.

Een aangename mededeling, die het bestuur de leden kon doen was het feit, dat de statuten der vereniging erkenning hadden gevonden bij het gouvernement.

Bouw Grote Pyramide door Rozekruizers plechtig herdacht

SAN NICOLAS.— In het Forrestergebouw in de Prins Hendrikstraat hebben de Rozekruizers op Aruba Zondag tijdens een plechtige bijeenkomst de bouw van de Grote Pyramide herdacht.

Het karakter van de gehele bijeenkomst was er een van grote eenvoud. De heer John Wathey, die de Meester is van het locale kapittel van de orde las, na alle aanwezigen welkom te hebben geheten, enkele gedeelten voor uit de geschriften van de orde. Hierna werd door alle aanwezigen een miniatuur pyramidé gebouwd, een symbolische handeling, waaraan de Rozekruizers grote betekenis hechten. Hierna traden er nog verschillende sprekers op: o.m. las de heer Ch. Walters, die Chaplain van de orde op Aruba is, voor uit de Mystics of Prayers en citeerde de secretaris van de orde, de heer E. Wong-A-Sjoi een artikel uit het weekblad „Awake", waarin nadere gegevens over de pyramide werden gegeven.

OUDERS OP CYPRUS GEWAARSCHUWD

NICOSIA. — Het gouvernement van Cyprus heeft een speciale oproep gericht tot de ouders om schoolkinderen te verhinderen aan enigerlei betoging op Cyprus deel te nemen. Men herinnerde er de bevolking aan, dat samenscholingen en demonstraties onwettig zijn en dat de veiligheidstroepen, die onlangs werden versterkt met Britse troepen uit de Suezkanaalzone, gereed staan om aan elke situatie het hoofd te bieden. Ook vaardigde het gouvernement instructies uit, dat levensmiddelenzaken en eetgelegenheden krachtens de vigerende bepalingen, die gelden voor onontbeerlijke diensten, geopend moeten zijn.

Gouden Jubileum van T.H. gaat gepaard van vele feestelijkheden

DELFT.— Het Gouden jubileum van de Technische Hogeschool te Delft gaat gepaard met tal van feestelijkheden. In de Haagse Dierentuin werd een door mr F. A. Kamp samengesteld gedenkboek officieel overhandigd. In een intieme bijeenkomst in het hoofdgebouw te Delft zei de burgemeester van Delft, de heer D. de Loor, dat het gemeentebestuur contact had gezocht met prof. F. A. Eschauzier en de glazenier Wilschut om het nieuwe hoofdgebouw een representatief karakter te geven.

De gemeenteraad stelde Nf 50.000 beschikbaar voor het aanbrengen van de nodige verfraaiingen en het plaatsen van een gebrandschilderd raam in de muur tegenover de ingang. De raam geeft een uitbeelding van de techniek, die strijd voert om de aarde voor de mens weer bewoonbaar te maken. Daarnaast leefde bij het gemeentebestuur de wens iets te doen voor de studenten. Het plan rijpte daarom aan de Oudraadsweg een woongebouw te stichten voor 150 tot 200 studenten. De burgemeester toonde enige tekeningen, volgens welke het paviljoen zal worden gebouwd.

Ir J. H. Makking schetste het ontstaan van plannen voor de bouw van een electronen-carillon in de 40 meter hoge toren van het hoofdgebouw. Dit carillon bestaat uit 60 luidsprekers, gericht naar alle windstreken. Door middel van een versterker kunnen daarmee bandopnamen van carillonconcerten worden weergegeven en over de hele stadswijk en de nieuwe wijk van de Technische Hogeschool hoorbaar worden gemaakt.

In de Societeit Phoenix was Maandag een diner, waar circa 300 gasten aanzaten, onder wie Z.K.H. prins Bernhard, vergezeld van zijn particuliere secretaris, dr F. A. de Graaff. Tafelpraeses was rector-magnificus prof. dr O. Bottema. Tijdens het diner bood een der jonge doctoren, dr ir H. Bloemgarten namens de B.P.M. een in ivoor, zilver en goud vervaardigde voorzittershamer aan de Senaat aan. Gisteren werd een sportdag gehouden.

RTC OVER DE TOEKOMST VAN MALTA

BRITSE REGERING WIL „BEPERKTE AUTONOMIE" VERLENEN

LONDEN.: — In Londen is een ronde-tafelconferentie over de toekomst van Malta begonnen, waaraan vertegenwoordigers van de kolonie, van de Britse regering en van de drie Britse politieke partijen deelnemen.

Voor een parlementaire commissie onder leiding van de voorzitter van het Hogerhuis, Lord Kilmuir, zullen de verschillende standpunten worden uiteengezet.

De Britse regering wil aan de 317.000 bewoners van Malta een beperkte autonomie verlenen, zoals ook de Normandische eilanden en het eiland Man genieten, die hun eigen parlement hebben, zelf belastingen vaststellen en van de Britse regering steun ontvangen om hun begroting in evenwicht te brengen.

De premier van Malta, de socialist Dom Mintoff, wil het eiland deel laten uitmaken van Groot-Brittannië en, op dezelfde wijze als Noord-Ierland, vertegenwoordigers naar het Lagerhuis afvaardigen. De Britten wijzen er evenwel op, dat een dergelijk geval zich in de geschiedenis van Groot-Brittannië slechts een maal heeft voorgedaan en wel met Calais dat in 1536 korte tijd in het parlement van Westminster door twee afgevaardigden was vertegenwoordigd.

De leiders van de nationalistische oppositie op Malta, dr. Borg Olivier, die ook naar Londen is gekomen, verzet zich krachtig tegen het denkbeeld, dat een oudebeschaving als op Malta volkomen moet opgaan in Groot-Brittannië. Hij eist de status van Dominion voor het eiland op. Dit kan, volgens de Britten, echter alleen met een gebied dat geheel voor zichzelf kan zorgen, hetgeen voor Malta niet opgaat.

EISENHOWER BEVREDIGEND VOORUIT

DENVER, 29 Sept.:— Blijkens het medisch bulletin heeft president Eisenhower een tweede goede nachtrust gehad en maakt hij bevredigende vooruitgang naar herstel.

STERKTE VAN DE AMERIKAANSE STRIJDKRACHTEN

NEW YORK. — Harold Stassen, afgevaardigden van de Verenigde Staten in de Verenigde Naties-ontwapeningscommissie, heeft verklaard, dat de huidige totale sterkte van de Amerikaanse strijdkrachten 2.900.000 man bedraagt. Aan het einde van de tweede wereldoorlog hadden de Verenigde Staten 11.900.000 man onder de wapenen.

Door 10 commissies wordt momenteel hard aan voorbereidingen voor autoraces op Dakotavliegveld gewerkt

Deelneming uit Curacao al zeker

ORANJESTAD.— Zoals dokter P. Groenhart Dinsdagavond in Trocadero aan de leden van de diverse commissies, die alle een werkzaam aandeel hebben in de voorbereidingen en organisatie van de grote autoraces, die op Zondagmiddag 23 October aanstaande van twee tot half vijf gehouden worden, mededeelde, zijn er tot nu al ruim dertig inschrijvingen voor de drie soorten races, die plaats zullen vinden. Twee wagens komen zeker van Curacao, terwijl er nog vier het van plan zijn, bovendien is de belangstelling in Venezuela ook hoopvol.

Dank zij uitstekende medewerking van de K.N.S.M. kunnen de wagens vrij goedkoop vervoerd worden en het organiserend comité overweegt — als tenminste de middelen dit toelaten — in de resterende kosten nog belangrijk verlichting te brengen. Men ziet namelijk het grote belang van buiten-Arubaanse deelname in verband met de propagandistische waarde, die van de races dan uit zal gaan.

Bestuurscollege om garantie gevraagd.

Tijdens de bijeenkomst van eergisteravond waren ongeveer 25 mensen aanwezig, die over tien commissies verdeeld waren en daar van het centrale comité diverse aanwijzigingen kregen om deze dan nader uit te werken. Aan de grove lijnen uitgegeven, werd hard door de commissies gewerkt om deze tot in details nauwkeurig vast te leggen.

Tevens werd door dokter Groenhart medegedeeld, dat de overheid vergunning had verleend met o.m. de bepaling, dat aan de internationaal vastgestelde regels voor snel- en behendigheidswedstrijden de hand gehouden moest worden. Door het comité is een verzoek tot het eilands bestuur gezonden om een garantieverklaring voor Fl. 1.000.—, ter dekking van een eventueel nadelig saldo van de races te geven. Weliswaar wordt niet verwacht, dat men een tekort zal krijgen, doch aangezien het hier een experiment betreft moet de mogelijkheid niet bij voorbaat reeds uitgeschakeld worden.

Radio Kelkboom zendt uit

De races zullen door Radio Kelkboom uitgezonden worden, direct vanaf de airport. Men heeft het plan aan de rechterzijde van het stationsgebouw (aan de Oostzijde dus) tribunes op te richten.

Het ligt, zo vernamen wij verder, in de bedoeling des avonds in de Club Caribe in Oranjestad de prijsuitreiking plaats te laten vinden. Deze uitreiking, die een feestelijk verloop zal hebben, zal gevolgd worden door een dansparty.

Amerikaans crediet voor Egypte?

SINGAPORE — De gezant van Ceylon in Indonesie, M. Saravanamuthu, heeft bij aankomst te Singapore twijfel over uitgesproken, dat het de communisten zal lukken winst te boeken bij de eerste algemene verkiezingen in Indonesie, die gisteren aanvingen. De Ceylonse gezant verwacht veeleer, dat de Masjumi (Mohammedaans), waarvan de huidige premier Harahap de leider is, het grootste aantal stemmen zal verwerven. De verkiezingen in Indonesie zullen 20 November afgelopen zijn.

Hierboven een recente opname van de nieuwe president van Argentinië, generaal José Molina. Molina zal de regering van Argentinië leiden tot er algemene verkiezingen zullen worden gehouden.

Landbouw en technische hulp in het land der pyramiden

De Nederlander Dr. W.J. Timmer, die momenteel in het kader van de technische bijstand der Unesco als deskundige voor het landbouwonderwijs in Egypte vertoeft, geeft hieronder een verslag van zijn ervaringen:

Wie de kaart van Egypte opslaat, ziet voor zich een vrij groot, bijna vierkant land, met in 't Zuiden en Westen rechtlijnige grenzen. Helaas is slechts 3% van dit gebied voor landbouw in cultuur te brengen, daar de rest bestaat uit barre zandwoestijn, uitgezonderd het schiereiland Sinai en het kustgebergte langs de Rode Zee, waar de woestijn meer steenachtig is.

Het Nijldal strekt zich uit van Assuan tot Cairo, een afstand van 900 km, en is bijna overal zo smal, dat men aan beide zijden uit de trein de woestijnbegrenzing zien kan. In het dal, evenals in de Delta ten Noorden van Cairo, is elk plekje grond met zo veel zorg benut, dat de landbouw er veel weg heeft van tuinbouw. De simpele Egyptische fellah (boer) oefent nog steeds de methoden uit, de verwonderlijk goede methoden, die zijn erfenis zijn uit de pharaonische tijd.

Merkwaardig en verrassend is het, op oude reliefs, o.a. in de wondermooie graftombe van Ti te Sakkara, die in het jaar 2600 voor Chr. al voltooid was, precies dezelfde werktuigen en dezelfde manier van dorsen uitgebeeld te zien als thans nog worden toegepast. Ook in de historische afdeling van het interessante landbouwmuseum te Cairo neemt men dit waar. En men komt dan helemaal niet tot de conclusie: „wat is het moderne Egypte achterlijk", maar men verwondert zich over de hoge ontwikkeling van de landbouw tijdens de pharaos.

Wetenschappelijke bestrijding van plagen, moderne bemesting en zaadselectie, zouden deze oer-oude methoden kunnen verbeteren en de opbrengst wat verhogen, zodat de landbouwbevolking van Egypte (70% van de totale bevolking) wat ruimer zou kunnen leven, maar, gezien het enorme grondgebrek, is het moeilijk middelen aan de hand te doen voor een verbetering van grote betekenis. Het gemiddelde grondbezit schommelt om de 2 feddan (nog geen hectare!)

Foutieve redenering

Helaas begaat men vaak in zeer arme landen de fout, zijn blik op het rijke Amerika te slaan en dan ongeveer zo te redeneren: „In de U.S.A. heeft mechanisatie van de landbouw de oplossing van de problemen èn de rijkdom gebracht. Laten wij dus vooral ook mechanisatie gaan toepassen, de grond met tractoren bewerken en de oogst machinaal binnenbalen. Dan zullen de resultaten wel analoog zijn aan die van Amerika".

Deze foutieve redenering wordt nog gestimuleerd door sommige (gelukkig niet alle) Amerikaanse en Amerikaans georienteerde experts op het gebied van Technische Hulp, die, hoewel boordevol met de beste bedoelingen, toch voor onder-ontwikkelde landen veelal alleen maar heil zien in de beproefde Amerikaanse methoden.

Hoe verschillend is evenwel het uitgangspunt! Hier een land met acuut grondgebrek en een enorm surplus aan werkkrachten. Daar een landmet, althans aanvankelijk, uitgestrekte onontgonnen gebieden en gebrek aan werkkrachten.

Een tractor, die het werk verricht van tientallen arbeiders, is een uitstekende oplossing waar een tekort aan werkkrachten. Daar een land met, land als Egypte? Waar zouden de door mechanisatie vrijgekomen arbeidskrachten heen moeten? Een bloeiende industrie, die hen als arbeider opvangen kan, bestaat hier niet, en die zou in het gunstigste geval pas in enige tientallen jaren ontwikkeld kunnen worden. Dus: de landbouwers, die nu hun brood — zij het dan een schamel stuk brood — verdienen, zouden voorlopig geheel bij het arbeidsproces uitgeschakeld zijn. De conclusie is: zolang de industrialisatie nog in haar kinderschoenen staat, is landbouwmechanisatie op grote schaal sociaal en economisch beslist niet verantwoord. Een eenvoudige pomp-installatie bijvoorbeeld echter, in plaats van het met de hand bediende waterrad, waarbij men tot aan het middel in het water moet staan (hetgeen een der oorzaken genoemd wordt van de zo veel slachtoffers eisende ingewandsziekte bilharzia), zou de levensstandaard der landbouwers inderdaad kunnen verbeteren, indien de lilliput-bedrijfjes althans de extra kapitaallast zouden kunnen opbrengen. Het gaat hier in Egypte om een productieverhoging per eenheid van oppervlakte, en niet per eenheid van arbeidskracht. Dit laatste is geen probleem.

De plattelandsjeugd

Dan is er verder het vraagstuk van de plattelandsjeugd. Natuurlijk bestaat er een streven, deze op te voeden tot moderne mensen, die kunnen lezen, schrijven en rekenen. Dit zal evenwel noodzakelijk moeten gebeuren op scholen, die de jonge boerenzoons voorbereiden op wat onvermijdelijk de toekomst hun brengt: de bekrompen omstandigheden van de Egyptische fellah. De plattelandsscholen in hun huidige vorm, hebben de neiging, de jeugd van hun milieu af te leiden, en zo een grotestads-proletariaat te creëren met een zekere minachting voor het boerenleven.

In mijn adviezen betreffende het leerplan dezer scholen heb ik er op aangedrongen, het aan te passen aan de levensomstandigheden ten plattelande, opdat niet het beste en energiekste deel van de jeugd — en dat zijn juist zij, die de landbouwscholen volgen — aan het platteland onttrokken wordt. Het worde één der doelstellingen der Technische Hulp, aan te sluiten bij het oude, het eigene, en geen spectaculaire nieuwigheden te brengen, die op drijfzand zijn gebouwd. Daarom moet voorzichtig te werk worden gegaan, vooral in de landbouw, en dan bovenal in landen, waar zich een eeuwenoud en deugdelijk landbouwsysteem gevormd heeft.

Merkwaardig genoeg willen vaak de eigen leiders naar een snelle en radicale verandering toe, als het maar „modern" is en tot het publiek spreekt; of dit dan een reële verbetering is, is vaak niet voldoende overwogen.

Uit de mond van een expert bij het Technische Hulp-programma der Verenigde Naties moge de uitspraak vreemd klinken, dat vaak, in het belang van het land zelf, het te grote enthousiasme voor opzienbarende veranderingen moet worden geremd.

Dit is een niet minder belangrijk aspect van Technische hulp in de landbouw, dan het openen van de weg naar werkelijke, maar altijd, geleidelijke, ontwikkeling.

Moderniseer en verbeter, maar doe het voorzichtig en zoveel mogelijk met behoud van het oude!

(Unesco.)

RECORDVERBETERING

MOSKOU, 8 Sept.: — De 24-jarige Russische athleet Albert Ivanov verbeterde het wereldrecord 25 km hardlopen. Zijn tijd was 1 uur 17 min. 24 sec. Het oude record stond op naam van de Tsjech Zatopek met 1 uur 19 min. 11,8 sec. sinds October 1952.

Het dokterschandaal in Suriname

FELLE CRITIEK IN SURINAAMSE BLADEN

PARAMARIBO.— Naar aanleiding van de bevreemding die het Hof van Justitie uitsprak in over het ontslag dat de regering aan dr R. Tjong Joe Wai gaf twee dagen voordat de zaak voor het Hof in appèl zou komen, schrijft het nieuwsblad Suriname onder meer dat het vonnis hierop neer komt dat de regering en de minister er van beschuldigd worden een burger de gelegenheid om recht te zoeken hebben ontnomen. Het blad meent dat de regering blijkbaar vreesde de kans te lopen een nederlaag te lijden en zich daardoor heeft laten verleiden tot een daad die repercussies moet hebben. Wat zij bereikt heeft is dat zij een morele nederlaag heeft geleden.

Nieuw Suriname vraagt zich af wat men in het buitenland van de Surinaamse regering moet denken. Het blad hoopt dat de regering straks bereid zal zijn de consequenties te dragen. voor haar daden, consequenties die zij zelf heeft opgeroepen.

Aangetekend zij hier dat de eerste-verantwoordelijke persoon, de minister van volksgezondheid, A. Faverey, tentijde van het ontslag in de Verenigde Staten vertoefde op een medische conferentie. Het ontslag werd getekend door zijn vervanger, dr. L. Rens minister van financiën, door de premier, en de gouverneur.

Centrale politieleiding gewenst

Na een verblijf van een tweetal weken in Suriname is hoofdcommissaris G. Staal van de Rotterdamse Politie via de Verenigde Staten teruggekeerd naar Nederland. In de Verenigde Staten zal hij zich nog op de hoogte stellen van enkele technische politiezaken.

Het hoofddoel van zijn komst was oriëntatie om de mogelijkheden na te gaan van uitwisseling van politiepersoneel.

Wat dit punt betreft kon hoofdcommissaris Staal op een persconferentie nog geen definitief oordeel geven, Wel kon hij er onmiddellijk op wijzen dat de salariëring in Suriname in vergelijking met Nederland niet zo gunstig is voor de politieman. Bovendien is de organisatie van de politie in Suriname anders dan in Nederland. De hoofdcommissaris was van mening dat eventueel naar Suriname te zenden politiemannen zeker niet minder baten zullen mogen genieten dan de Nederlandse militairen die naar Suriname gezonden worden.

Over de organisatie van de Surinaamse politie was hij van mening dat een centrale leiding gewenst is. Momenteel is de toestand zo dat verscheidene autoriteiten zich met de politieorganisatie bemoeien.

De hoofdcommissaris heeft tijdens zijn verblijf in Suriname flink gefotografeerd en hij is van plan in Nederland lezingen te geven met lantaarnplaatjes van zijn kleurenfoto's. Hij had de unieke gelegenheid bosneger dansen mee te maken.

Ik heb met grote belangstelling al de bevolkingsgroepen gadeslagen met hun kleurige costuums, zei hij. Knap warm heeft de hoofdcommissaris het gehad, maar het was dan ook bijzonde heet tentijde van zijn bezoek.

Met verbazing heb ik naar het leslokaal waarin we nu zitten gekeken, vertelde hij op de persconferentie vlak voor zijn vertrek. Een open ruimte zonder wanden. Mijn eerste vraag was: waar zijn de ramen gebleven. Maar dat zijn zo de dingen waar men als vreemdeling uit een koud land in het begin gek tegen aan kijkt.

De persconferentie werd gehouden in het leslokaal van het politiecentrum te Zorg en Hoop. De hoofdcommissaris noemde dit centrum zeer geslaagd. Het omvat sportvelden, een schietbaan, leslokaal, gymnastiekzaal, en staat open voor de schooljeugd die op de sportvelden kan komen spelen.

Door bemiddeling van de hoofdcommissaris worden uit Nederland hekken verscheept, die bij het bezoek van het Koninklijk Paar gebruikt zullen worden om het publiek met een minimum aan personeel aan te geven waar hij wel en niet mag komen. Door welwillendheid van de hoofdcommissaris van Amsterdam, die de hekken afstaat, kan deze levering nog tijdig verscheept worden.

VOORZITTERSCHAPPEN VAN V.N.-COMMISSIES

NEW YORK.: — De nieuwe voorzitters van de commissies van de algemene vergadering van de Verenigde Naties zijn gekozen

De nieuwe voorzitters zijn:

Politieke commissie: Sir Leslie Munro (Nieuw-Zeeland).

Politieke commissie ad hoc: Prins Van Waithyakon (Thailand).

Economische commissie: Ernest Chauvet (Haïti).

Sociale commissie: Omar Loufti (Egypte).

Voogdijschapscommissie: Luciano Joublanc-Rivas (Mexico).

Begrotingscommissie: Hans Engen (Noorwegen).

Juridische commissie: Professor Manfred Lachs (Polen).

Alle verkiezingen werden unaniem beslist.

De grote vier, China, Ethiopië en Luxemburg werden gekozen om de zeven vice-voorzitterszetels van de algemene vergadering te bezitten.

Voor de vele bewijzen van belangstelling en gelukwensen ter gelegenheid van mijn gouden professiefeest betuig ik mijn hartelijke dank.

p. fr. H.J. Hagemans O.P.
Rector San Pedro Hospitaal
Aruba.

HOOFDCOMMISSARIS VAN 'T HOFF NAAR DE BOVENWINDEN

Morgen vertrekt Hoofdcommissaris M. W. van 't Hoff naar de Bovenwinden om aldaar voorbereidingen te treffen voor het Koninklijk Bezoek. Op de Bovenwinden zal hij aan boord van Hr. Ms. „De Ruyter" gaan en daarmede Saba en Statius bezoeken.

Zoals bekend hebben de eilandelijke politieapparaten de handen ineengeslagen en vindt een uitwisseling en aanvulling van personeel plaats tijdens het bezoek. Zo zal Aruba politiepersoneel afstaan tijdens het bezoek aan Curacao, Curacao hevelt, even voor de aankomst van Koningin en Prins, personeel over naar Aruba enz.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2, tel: 1116 en 2116 O'stad.
Directeur-Hoofdredacteur: O. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

Donderdag 29 September

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „Lente in Hallë"
RIALTO 3.00 p.m.: „Cruising down the river"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Rainbow over the range & Fargo"
AURORA 7.30 p.m.: „The Chinese Cat"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Pride of Maryland"

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUD. ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER

Zuster M. v.d. Mark. tel. 1557, Rondweg 4. Dakota. Oranjestad.
Zr. Braumuller. Nassaustraat 42. Telefoon 1355

VOZ DI ARUBA

6.00 Opening
6.05 Dushi Amanecer na Aruba
6.30 Nieuws in het Engels
6.45 Ochtend melodiën
7.00 Programma voor luisteraars in het buitenland
7.30 Zeg het met muziek
8.00 Sluiting
12.00 Opening
Populaire Muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Middagconcert van populaire deuntjes
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.15 Verzoekplaten voor het buitenland
13.30 Hoorspel „El Gatu"
13.45 Programma voor de Huisvrouw
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Papiaments
18.45 Verzoekplaten
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Hoorspel „Un Amor Frente al Destinu"
19.45 Sportrubriek
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Populaire Amerikaanse muziek
20.45 Speciaal Programma
21.00 Geestesverterking
21.15 Nieuws in het Spaans
21.30 Muzikale Varieté
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Peliculones
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Laatste deel: De Barbier van Sevilla van Rossini
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 14.00, Woensdag 14.00 en Zaterdag 11.00.
Argentinië: Maandag 14.00, Woensdag 14.00, [Dins]dag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
...n Zaterdag 11.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 11.30.
Br. Guiana: Maandag 9.00 en Zaterdag 11.00
Canada: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00.
Colombia: Maandag 16.00, Woensdag 9.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Vrijdag 9.00
Cuba: Dinsdag 9.00, Donderdag 9.00, Zaterdag ...
Curacao: Maandag 9.00 en 16.00, Dinsdag 11.30 en 16.00, Woensdag 9.00 en 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 9.00 en 16.00, Zaterdag 11.30 en 16.30.
Europa: Dinsdag 11.30, Woensdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 11.30.
Panama: Maandag 16.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Pto. Rico: Maandag 16.00, Woensdag 16.00, en Vrijdag 16.00.
Sta. Domingo: Maandag 16.00, Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Maarten-enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Maandag 9.00, Zaterdag 16.00.
Trinidad: Maandag 9.00, Donderdag 13.30 en Zaterdag 11.30.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 13.30, Woensdag 15.00, Donderdag 13.30, Vrijdag 15.00 en Zaterdag 16.00.
...00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 9.00, Zaterdag 9.00 en 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 9.00, Zaterdag 9.00 en 16.00.

Vele Italiaanse filmsterren worden naar Hollywood gelokt met roem en fortuin. Silvanna Pampanini (links) is reeds gecontracteerd door 20Th. Century Fox; Irene Genna zal in enkele steden optreden alvorens haar geluk in Hollywood te proberen. Beiden hebben Eisenhower ontmoet tijdens zijn vacantie in Denver, voordat de president een lichte hartaanval kreeg.

EILANDGEBIED ARUBA

Bij de Veterinaire Dienst op Aruba bestaat, met ingang van 8 November a.s. voor de duur van ongeveer 7 maanden, plaatsingsmogelijkheid voor een medisch analist (e).

De werkzaamheden zullen, indien niet anders mogelijk, eventueel gedurende halve dagen verricht kunnen worden.

Salaris nader overeen te komen.

Op zegel gestelde sollicitaties vóór 8 October a.s. te zenden aan het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba.

In de sollicitatie te vermelden: geboortedatum en- plaats, burgerlijke staat, opleiding en diploma's.

Aruba, 28 September 1955.

Het Bestuurscollege voornoemd,

De Secretaris, L. KERSTENS — De Gezaghebber, KWARTSZ

PAGINA TRES

10 comision ta traha actual cu preparacion pa autoraces ariba Dakota

Corsouw tambe lo tuma parti

ORANJESTAD.— Manera Dr. P. Groenhart a bisa e miembronan di diferente commission, diamars anochi na Trocadero, cual tur tin un parte den trabao di preparacion y organisacion pa e autoraces grandi, cu lo bin tin diadomingo merdia 23 October di dos or te mitar di cinco, te awor tin caba mas o menos trinta enscribicion pa e tres sorto di races.

Di Corsow ta bini sigur dos auto, mientras cuatro tin idea di bini, ademas Venezuela tambe ta mashar interesa. Cu cooperacion di K.N.S.M. e autonan por worde transporta basta barata y e organisacion tin idea — si placa ta jega — di juda den gasto. Nan ta mira e interes grandi si exterior tambe tuma parte, principalmente pa valor propagandista.

Nan a pidi Bestuurscollege garantia.

Durante e reunion di antayera nochi tabata tin mas o menos 25 hende, cu ta parti den dies comision y cu a hanja di comite central puntonan pa sigui traha riba nan. Comite a pidi Eilandsbestuur un declaracion di garantia di fl. 1.000.— pa cubri perdida di races. Nan no ta spera di tin perdida, pero como ta un experimento nan mester tene cuenta cu perdida.

Radio Kelkboom lo transmiti

Radio Kelkboom lo transmiti directamente for di aeropuerto. Nan tin idea di traha tribunes na banda drechi di edificio di vliegveld.

Careda di cabai tur luna na Aruba

ORANJESTAD. — Diamars anochi tabata tin un reunion di Aruba Paarden Sport Vereniging (A.P.S.V.) na Trocadero, den cual e sociedad joben aki a discuti diferente problema. Algun di e dificultadnan actual ta fajo di algun bon cabai y tambe di un bon tereno na unda e caredanan por worde teni. En todo caso nan a decidi cu por lo pronto tur luna lo tin un serie di carrera, for di cual e directiva ta spera di hanja medionan pa cumpra cabai.

E promer carrera lo tuma lugar dia 16 di October proximo. Cerca directiva di Wilhelmina Stadion nan a haci un peticion pa tene e pustamento, pero en todo caso si no ta posible den Stadion nan tin tereno di R.C.A. na nan disposicion.

Diamars anochi tambe a worde escohi un directiva nobo pa motivo cu Dr. P. Smmoiler y Sr. T. Davelaar a sali. E directiva nobo ta consisti di e siguiente personanan: president R. Arends, secretario H. Fradle, tesorero A. Morales, commisario y a la vez segundo secretario J. Arends, comisario y a la vez segundo tesorero Capriles. Ademas tin O. Odor, F. Orman, y D. Farro commisario. Un participacion agradable cu directiva por a comunica su miembronan ta cu e statutonan di e sociedad a worde reconoci door di Gobierno.

A. WIJNGAARDE LO CUMPLI PRONTO 25 ANJA CERCA DOUANE

ORANJESTAD. — Dia 1 October lo ta binti cinco anja pasa cu Sr. A. Wijngaarde a cumpli dienst cerca douane. Pa causa di e hubileo di plata aki Douane Sport Vereninging lo duna un recepcion pa Sr. Wijngaarde, cual ta actual hoofdkommies, na Barcelona. Durante e reunion aki, cual lo dura di mitar di cinco te seis or e hubilario lo worde entrega un regalo.

Sr. Wijngaarde ta Eilandsraadslid di partida di P.P.A.

AUTO A KIMA TUR

SAN NICOLAS. — E Auto A-5420 cu tabata para tras di cas di C.G. na Juana Morto a pega candela anochi di Dialuna pa diamars banda di diesdos or. Mes ora nan a jama brandspuit pero ora el a jega ja no tabata tin hopi cos mas di haci como e hendenan a paga e candela hopi caba. Blo e cushinchinan tabata kima ainda pero polisnan a paga esaki cu koolzuursneeuwapparaat. E donjo G. a declara cu el no ta huma y cu el no a usa e auto despues di seis or di atardi. Nan ta investigando e motivo ainda.

Den partido poco emocionante Aruba Jrs a derrota Hollandia 3-0

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E segundo partido di Hoofdklasse 1955 a tuma luga diaMars anochi den Wilhelminastadion cu un ala di tribune so casi tur yen, entre e azulnan di Socotoro y e leonnan di Hollandia. Chas Loefstok, e conocido exmidvoor di nos oncena nacional, tabata encarga cu direccion di e partido aki. Aunke cu den nos opinion e la falla dos biaha ora cu despues di half un back di Hollandia a comete foul den aerea penal contra di Mundo Kemp y un cornerbal causa pa Ruben Philips ora cu Peews Tromp tabata haci un rush, nos por bisa cu e la haci bon trabao.

E equiponan a alinea den siguiente forma:
Aruba Jrs: E. Tromp; J. La Rosa, R. Phillips; B. Perez, L. Brion, F. Romero; L. Rodriguez, J. Briezen, M. Kemp, C. Tromp, B. Solognier.
Hollandia: D. Farro; Mattheew, Werleman; N. Orman, R. Maduro, J. Vos; Orman, Franken, Lopez, Vingal, Tromp.

Aruba Jrs ta haci sake pero ta perde bala contra di centerhalf Maduro, kende ta haci un pase pa su delanteronan. Romero ta intercepta y ta entrega e bala na Brion, kende ta pasa pa Kemp. Mundo ta haci e promer di su hopi bon pasenan di e anochi aki pa linksbuiten, Solognier cu ta tip e bala net over di cabez di rechtsback Mattheew y ta shot duro y abao aden pa e promer goal. Den 1 minuut di wega Aruba Jrs a tuma ventaha. E leonnan di Hollandia, especialmente e delanteronan no por contra di e defensa fuerte di Aruba Jrs. y continuamente ta perde e bala. Durante un di e hopi atakenan di Aruba Jrs keeper Farro ta pifia un shot duro di Mundo Kemp, pero Juan Briezen ta yega net laat na e bala y ta perde chens di anota. Peews Tromp ta haci un bunita voorzet for di linea di rechts pero ningun di su companjeronan ta provecha e chens aki. Den di 29 minuut Aruba Jrs su delanteria cu gran ayuda di centerhalf Brion ta bolbe forma un atake. Un pase largo di Solognier ta provoca keeper Farro sali un poco for di goal, pero e ta calcula e bala maio y esaki ta yega te na pia di rechtsbuiten Rodriguez, kende cu un pase suave ta entrega e cuero na Briezen pa e segundo goal worde anota. 2—0 na favor di Aruba Jrs. Ora cu tin 32 minuut di wega e leonnan ta reacciona ariba ala derecho atrobe y un otro bon voorzet di Tromp ta bai perdi ora cu midvoor Lopez ta hera e bala cu ta sigui out. Di otro banda Solognier ta bolbe hanja un oportunidad pa anota pero e ta shot duro over di goal. Keeper Farro ta salba su equipo di un anotacion mas ora cu Juan Briezen ta shot un canjonazo cu Farro a logra pomp over net na ultimo momento. Na halftime e partido tabata 2—0 na favor di Aruba Jrs. Diez minuut despues di half Nacho Tromp di Hollandia ta worde lesiona y ta worde reemplaza pa O. Tromp. E dominio di Aruba Jrs den e segundo mitad ta continua. Hollandia su muchanan ta hungando cu hopi entusiasmo pero nan no por logra domina e bala ni forma un bon atake. Mundo Kemp ta haci un di su caracteristico rushnan y ta pasa 3 hungador di Hollandia consecutivamente pero di cuater no ta lage pasa, aunke cu segun nos esaki tabata un foul. Malmberg ta drenta pa N. Tromp como linksbinnen pa e azulnan. Despues cu e tin 9 minuut den wega Mundo Kemp ta haci un bon pase pe y Malmberg no ta pena pa shot duro den goal pa aumenta e ventaha di su equipo. 3—0 na favor di Aruba Jrs. Den di 39 minuut Malmberg ta bolbe hanja un chens pa anota pero e ta falla. Defensa di Hollandia ta trahando masha duro pa evita mas anotacion, pero no ta hanja ayudo di su delanteronan ora cu nan logra kibra un atake di Aruba Jrs y entrega e linea di atake e bala. Esaki ta haci cu Aruba Jrs tampoco ta haci mucho esfuerzo y e caliber di wega ta baha hopi. Hollandia a decepciona masha hopi ya cu nos no ta custumbra cu e mal clase di futbal cu nan a hunga e anochi aki. Nan entusiasmo tabata ey, pero nan combinacionnan no tabata por a forma. Aunke cu e defensa cu tabata tin contra di nan por worde considera como e mihor actual, nos ta kere cu e delanteronan di Hollandia por a forma mihor combinacion. En cambio e azulnan a combina tur ora bon. Ruben Phillips, kende lo ta na Aruba pa algun luna atrobe, a haci bon trabao como defensa robez.

Box score:	Aruba Jrs	Hollandia
Corner cobra	5	2
Shots ariba goal	17	8
Taha	3	6
For di goal	7	5
Desvia	0	1
Anota	3	0
Fouls cometi	1	6
Hands	3	4
Penalty cobra	0	0
Off sides	5	1

UN ENTREVISTA CORTICO CU RUBEN PHILLIPS

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Diamars anochi den Wilhelminastadion ora cu nos a hanja e line-up di Aruba Jrs. pa nan partido contra di Hollandia nos a ripara cu e nomber di Ruben Phillips tambe ta aden. Cumpliendo cu nos deber di sportreporter mesora nos a acerca Ruben pa pidiele un entrevista cortico, na cual e la accede gentilmente. Ruben tin dos siman caba cu e la regresa for di e tierra di Tio Sam, caminda e la bai cumpli cu su contraat como pelotero profesional. E ta forma parti di e equipo Clovis Pioneers, New Mexico cu ta hunga den un liga B independiente. Su record como pitcher e anja aki tabata 9 wega gana y 10 perdi.

Anja pasa e la termina cu 6 y 5. Como cu nos por recorda cu tambe como bateador Ruben ta peligroso nos a informa pa su average di bateo. Esaki tabata .259 loke pa un pitcher ta hopi bon. Tambe e la participa den dos partido como centerfielder y como primera base. Su equipo a termina den sexto lugar, di loke nos por nota cu e pitchernan di e equipo aki no ta hanja mucho apoyo di e bateadornan. E ex-pitcher estelar di nos equipo nacional a conta nos con den un partido contra di El Paso, Texas, den ultimo inning ora wega tabata empata 5—5, e la conecta un homerun pa duna su equipo victoria. Mayoria di biaha su manager a encargele di releva. Como pitcher relevo e ta dunando bon resultado. Durante su estadia na Aruba e lo dedique na yuda e pitcher jovennan di Aruba dunando nan conseho cu sigur lo ta util pa nan. Promer cu nos a termina e entrevista cu e simpatico pelotero aki e la informa nos cu e ta kere cu casi sigur e mes equipo lo bolbe ofrece contrato pa e temporada venidero.

JIOE BURACHI A DUNA MAMA UN SOTA DI GRITA

ORANJESTAD. — Diamars merdia e senjora S.S.-R. di Sividivistraat a bai warda di polis. Su dos wowonan tabata blauw y su nanishi tabata sangra. Segun ella a declara su jiu a maltraté. Ora polis a bai su cas cu ella nan a hanja e jiu bon burachi sinta ariba stoepi di cas. Pa tur seguridad polisnan a hiba el warda.

NEW YORK YANKEES 6 BROOKLYN DODGERS 5

(Di nos Sportreporter)

NEW YORK. — E promer partido di e serie mundial 1955 a tuma luga ayera merdia den Yankee Stadium y a termina den un victoria pa Los Mulos de Manhattan ariba Dodgers cu score di 6—5. Pa Yankees a cuminza pitchea Whitey Ford, kende mester a warde cambia pa Bob Grim ora cu e bateria derecho di Dodgers a cuminza ta castige. Don Newcombe a cuminza pa Dodgers, pero mester a pidi ayuda na Al Labine. Joe Collins, primera base di Yankees a conecta 2 homerun, mientras cu su companjero Bauer a conecta 1. Pa Brooklyn Carl Furillo y Duke Snider a conecta cada uno un homerun. Den di octavo inning durante un rally di Dodgers Jackie Robinson a roba home pa haci e partido 6—5. Un bestial batazo di Roy Campanella cu tabata liba tur marca di homerun, cu lo a empata e wega a worde atrapa sensacionalmente door di rightfielder Easton Howard. E segundo partido awe tardi lo ta den Yankee Stadium atrobe y e siguiente pitchernan ta anuncia pa cuminza: Yankees Tommy Byrne y Dodgers Carl Erskine.

CUMPLEANJOS FELIZ

Mashar pabien nos ta jama awe Srta. Maria Angela Dijkhoff ken a haci anja. Tambe e ta ser feliciteer pa su tata y mama, 9 ruman y tur su amigos y amigasnan.

— — —

Tambe a cumpli awe 2 anja e hobencito Edwin Geerman. Su tata, mama y rumannan ta felicitele y nos tambe ta desea el hopi anja mas di bida y salud den compania di su hendenan.

— — —

Aunque poco laat toch nos kier feliciteer Sra. Lucita Paesch cu su 45 anja cu ella a cumpli dia 27 September. Su esposo Leocadio y tur su jiunan ta larga feliciteer ella y desea ella hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Tambe nos kier feliciteer awe e jovencita Albertina Quandus, kien ta celebra awe su promer primavera. Nos ta desea ella tur cos bon y hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Nos sinceros deseos na Sra. Catarina Paesch pa motibo di su 64 anja ayera. Tambe ta feliciteer ella su sobrinanan.

— — —

Tambe ta di fiesta awe Srta. Julieta Micaela Hoevertsz, pa tal motibo cu ella ta cumpli 5 anja. Huntu cu su tata, mama y tur su rumannan nos ta desea ella tur cos bon, den su futuro bida.

— — —

Awe ta drenta estado matrimonial e simpatica Srta. Catharina Rasmijn y e gentil Sr. Maximo Krozendijk. Nos mas sinceros deseos ta companja e pareja aki den nan futuro bida.

UN OTRO BENDEMENTO DI BIBIDA STERKI CLANDESTINO

ORANJESTAD. — E bendemento di bibida sterki clandestino por G. V. ta causa cu diamars tabata tin un pelea na hoeki di Emma- y Hendrikstraat. M.B. a hanja un herida na su cabez y nan mester a hiba el San Pedro Hospitaal. Despues cu nan a verband su cabez nan a hiba el warda di polis como el tabata burachi.

G.V. tambe nan a hiba warda como tabata tin diesdos boter di bibida den su auto.

SOFTBALL L.S.P. PA DAMAS LO CUMINSA PRONTO

SAN NICOLAS. — Segun nos a tende e softball competitie pa damas lo cuminsa dia 6 di October. Cuatro grupos lo hunga den competitie.

RUSIA TA LAMENTA COMPORTACION DI OFICIAL

WASHINGTON. — Departamento di relacionnan exterior mericano a declara, qu Union Sovietico a ofrece su disculpa pa e „comportacion indecente" di un oficial di ehercito ruso, quen a amenasa un miembro di Congreso mericano cu un revolver. E oficial aqui lo haña castigu diciplinario.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelanta.

AGENDA

Diahuebes 29 September

CINE

DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „Lento in Italië"

RIALTO 3.00 p.m.: „Cruising down the river"

PRINCIPAL 3.00 p.m.: „Rainbow over the range & Fargo"

AURORA 7.30 p.m.: „The Chinese Cat"

SAVANETA 7.30 p.m.: „Pride of Maryland"

BOTICANAN DI TURNO
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, etc.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1355.

VOZ DI ARUBA

6.00 Habrimento
6.05 Dushi Amanecer na Aruba
6.30 Noticia Ingles
6.45 Melodias matinales
7.00 Programa pa oyentes den exterior
7.30 Variedad Musical
8.00 Final
12.00 Habrimento
Muziek Popular
12.15 Noticia Hulandes
12.30 Seleccion popular di merdia
13.00 Mundo en Marcha
13.15 Peticiones pa exterior
13.30 Novela „El Gato"
13.45 Programa pa Amanan di Cas
14.00 Final
18.30 Habrimento
18.35 Mundo en Marcha
18.45 Peticiones
19.20 Noticia Ingles
19.30 Novela „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Noticia Hulandes
20.15 Muziek popular Americano
20.45 Programa Especial
21.00 Alimento pa Pensamento
21.15 Noticia Spanjó
21.30 Variedad Musical
22.30 Final

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Peticiones
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Laatste deel: De Barbier van Sevilla van Rossini
10.00 Sluiting

TURPIN—MOORE DIA 10 DI JANUARI

LONDON.— Dia 10 di Janauri proximo Randolph Turpin lo bringa contra Archie Moore na London. Manera ta conoci, Archie Moore tin campeonato mudial di lightheavyweight riba su nomber. Turpin ta campeon middleweight di Inglatera y Imperio Britanico y ex-campeon mundial.

ORCAN „JANET" NA MEXICO

MIAMI.— „Janet", e orcan mas grandi di Caribe e año aqui, a subi costa di e peninsula mexicano Yucatan antayera nochi y el a cohe rumbo pa Honduras ingles. Den curason di e orcan tin bientu cu velocidad di 220 kilometer pa ora. E orcan qu ta lanta olanan grandi, ta moviendo riba un frente di 560 km. Laman brutu y forsa di bientu a aumenta na costa di Honduras ingles y na sureste di Mexico. Na Belize, na Honduras ingles, e oficina meteorologico a adverti, qu e parti mas malu lo bini ainda.

E orcan aqui a laga mas di 150 morto y un destruccion grandi riba e islanan ingles na West Indie, Grenada, Barbados y Carcacou.

PA TAPA BISTA DI PECADOR!

pa: TUYUCHI

No. 27

Como Hans tabata gusta wega masha, muy pronto su confus a bin quita y como unbez el a bini hanja hopi amigu, el a bolbe cas masha contento foi scool y enter famia mester a sinta tende e atardi ai tur loque el a experimenta na scool, tur loque e otro muchanan a bisa, tur loque e maestro a haci, etc. etc.

Hans a conta cu masha smaak tur loque e por a corda y hasta loque e no tabata corda tambe y e famia tabata hari pa su admiracion.

Y como e tabata baldadi foi cas, poco poco e nida di scool a cuminza drenta Hans y pa nada di mundo e no quier a queda cas mas ni ora cu e tabata malo. Mainta tempran ya nos amigo chiquito ta bisti caba cla pa bai scool.

Na scool en generalmente e tabata comporte basta bon, de la manera cu su prome rapport tabata un satisfaccion general.

Hasta Wim cu tabata oficial a goza trabao di su ruman chiquito, quende tabata promete masha hopi.

Pero mescos cu den tur famia tin un maldito, asina Dolfi tabata den famia Verward.

„E macaco chiquito di nos no ta mucho kens. E rapport en realidad por pasa. Naturalmente el a copia riba otro muchanan".

Como defensa Hans a tira Dolfi un moqueta despues cu el a convence su mes cu su tata tabata lezando su corant.

Despues di un rato ora cu Hans a mira tambe un sonrisa riba cara di su tata cu motibo di su bon rapport, e mucha aqui tabata sintie masha góza inboluntariamente e tabata sinti den su mes cu la cerca su tata e mester busca proteccion. Y e mes sonrisa aqui Hans tabata experimenta riba cara di tantan Elsa, pa quende e tabatin masha respet y carinjo, pero cu nunca e por a pensa nada mas particular. Pober mucha....

Cu alegria mezcla cu ansia pa porvenir e tres complicenan dje complot aqui tabata observa cu qui amor Hans tabata sigui haci su best y tambe cu su manera gracioso e tabata tene enter e famia contento.

Den segundo klas trobe Hans tabata brilla riba lista. Ma ora cu Wim a mira com nan tabata gaba Hans asina tanto cada bez cu el a bini cu su rapport, el a bisa nan:

„Cuidado pa beso no danja e mucha pa su cabez no susha. No lubida cu aqui un paar di luna mas e tin di bai 3de klas y aiden ensenjanza ta bai mas duro p'e. Confia riba mi palabranan".

Esaqui t'e momentonan cu Hans tabata haci su mes masha interesante den seno di famia. Como e pober no tabata sa naturalmente cu Anna tabata su mama, e tabata braza, sunchi y caricia su mama cu un amor igual na esun di cada yiu pa cu su propio mama. Sinembargo den e momentonan ai Anna tabata sinti su mes manera un ladron, un criminal, quende inhustamente a horta amor di un yiu foi su mama legitimo. Anna tabata jora den silencio mirando e sinceridad di Hans su amor p'e. Hans cu no tabata su yiu... e yiu di picar, yiu di su casa cu Elsa.

Awor e tabata sinti peso dje complot aqui. Awor e tabata sinti cuanto e tabata sufri pa salba su casa di lenga di mundo.

Y mientras e tabata sinti esaquinan, pober Elsa tabata muri di pena, pasobra e tabata contempla di acerca com e mucha Hans tabata crece, com bunita y balente e tabata bira, com e tabata sinja y com enter e famia tabata goza cu e fruta di su picar y di su amor. Y sinembargo e no por a reclama, sinembargo e no por a bisa nada y den oranan di anochi e tabata jora lagrimanan di berdadera duele di su picar, pa cual awor e tabata pasando castigo. Awor e tabata convence su mes mas cuanto lagrima el a derrama pa algun minuut solamente di gozo y sinembargo, sinembargo.... e tabata dispuesto na sufri mas ainda pa porvenir di su yiu, e yiu di quende quizas hamas lo e por tin e dicha di tende pronuncia e palabra MAMA na su persona. E yiu di su curazon, e yiu cu a drumi 9 luna den su entranja y pa quende el a pasa oranan di ansia entre bida y morto.

Sinembargo e no por envidia Anna cu esaqui ta goza di tur amor di su yiu. Alcontrario. E mester gradici na Anna cu a salbe foi boca di pueblo, cu a salbe di a perde su trabao como hefe di scool, cu a salbe di a perde aprecio general di majornan y tambe di su discipulonan.

Awor nan tabata convence nan mes cu tabatin masha tanto complicacionnan den mundo, cu ta transforma na problemanan cu ta masha dificil, pa no bisa imposible pa soluciona. Y tanto Anna, Sr. Carlos y Elsa, tabata marra na un huramento cu nan mester a conserva, pasobra hamas Hans ni ningun hende lo mester por hanja sa ta quende ta su mama. Y esaqui, mi querido lectornan ta escenanan den bida cu ta curso di anjanan mes lo mester bin soluciona. Descubrimiento dje secreto aqui n'e momento aqui lo tin pa consecuencia, cu e tres yiunan mas grandi lo perde respet y confianza den nan majornan, pasobra nan lo considera nan majornan como dos mentiroso, como esaquinan a pone nan quere anjanan largo cu Hans tabata nan ruman y cu nan lo considera Hans como un intruso cu no tin derecho di ta den nan cas, mientras lo nan perde tur respet pa nan tata, quende como cabez di famia y homber di respet a comete un abuso cu nan no por pordona facil como yiu.

Y awor lo nan comprende tambe ta paquico semper Elsa tabatin asina tanto cos di bisa den cas y ta paquico e tabata munstra Hans semper asina tanto carinjo.

Lo nan califica tur e tres hendenan como complicenen den e complot y tranquilidad lo caba den cas.

Pero larga nos lubida e posibilidadnan desagradable aqui, pa nos sigui nos novela..

— — —

Elsa a bira manera un grandi den cas y den tur consulto di famia e tabatin un palabra di conseho y mucho bez riba su conseho hopi asuntonan familiar tabata ser hiba na un bon fin.

Por chemplo actualmente obheto di tur combersacion na cas tabata respecto porvenir di Wim. Respecto esaqui tabatin un conferencia intima entre famia.

Tanto Elsa, e tata, como e mama tabatin un opinion contrario. Cada un a scohe un profesion distinto pa Wim.

Y no obstante tur discusion, Wim a sigui su mes deseo, cual a prevalece ora cu el a termina su estudionan na Ede.

Na verano el a drenta elas como oficial di reserve di artilleria y na principio di anja el a bai Breda como oficial di reserve di artilleria y na yiu den fila di sabionan moderno, teme.

E tabata sa tambe cu defensa di principio di anja el a bai Breda como cadechi. E tata a lubida su mes plannan ora cu el a convence cu Wim su boluntad tabata basa riba un fundamentu humano.

Obligatoriamente e mama tambe mester a conform'e cu deseo di Wim, aunque cu lo el a prefera di mira su Sinembargo e mucha a pretende cu e quier ta oficial den ehercito, como un segundo gera ta amenazando mundo y su pais tin necesidad di bobennan balente pa defensa di patria y prohimo.

Anna su curazon di mama tabata krimp tendiendo e palabranan aqui, cordando solamente riba e parti egoista, no obstante cu e tabata sa mucho bon cu cada cas mester duna su cooperacion cu un sacrificio pa haci imposible loque nan tur tabata patria tabata un cos eleva, mucho mas eleva cu coleccion di ciencianan y otro biennan. Defensa di patria ta un demonstracion di amor pa probimo, un accion humanitario.

Y luego ora cu e mama a bin convence su mes di nobleza di corazon di su yiu, e tabata sinti su mes despues orgulloso ora cu na un otro ocasion su yiu a drenta cas elegantemente bisti na uniform di oficial, pa pasa algun dia di verlof na cas hunto cu nan.

Pober Hans inocente, tabata sinti un orgullo masha grandi cu su ruman grandi oficial. Cu masha atencion e tabata scucha ora Wim tabata conta di nan ehercicionan na diferente ciudad, di nan marchanan triunfal y coman por estilo y tabata un honor p'e ora cu e por a los zapatonan di su baba grandi y los esaqui su botonnan di koper lombrante.

Di su banda e ruman aqui tambe tabata goza Hans y e tabata corre cun'e riba bicicleta na tur camina durante su verlof.

Mainta na scool ta Hans tabatin prome palabra, pasobra e tabata para meimei di su amigonan ta conta nan tur cos di velddienst, guarnicion, etc. etc. di su ruman grandi cu ta oficial. Naturalmente pa dorna e asunto semper e tabata pone algo di mas ariba.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



„Pakiko bo no ta confia Cisco? Bo ta kere cu el no ta conoce e caminda?" e militar ta puntra Adan.

„No, no ta esey", Adan a contesta. „Ta e moda cu el ta mira Estrella mi no ta gusta." Adan ta bisa asina como el ta mashar jaloers ariba Cisco, como ta parce cu Estrella tambe ta gusta Cisco.

Mientras nan ta papia, Cisco a dirigi su cabai banda di e garoshi di Estrella. „Con ta Señorita", el ta puntra cu un sonrisa.

„Bon danki Cisco. Y con ta cu bomes?"

Asina nan a keda ta conversa y hari cu otro te ora a jega ora di nan para.

La republica mas joven del mundo

Por Mary Burnet

Una mañana de julio, en Aspet, en los Pirineos, Paul Busch, luxemburgués de diez y siete años, encontró en su correo una carta que empezaba así: „Excelencia, acabo de saber que 171 huérfanos de guerra, de 27 paises, han fundado un nuevo estado, el CIVAC, y que V.E. ha sido elegido Presidente del Consejo. . . ." El autor de la carta, un antiguo combatiente de la segunda guerra mundial, originario de los Pirineos, dirigia sus felicitaciones y sus mejores votos al gobierno y a los ciudadanos de CIVAC, y pedia que se le tuviese al corriente de los acontecimientos.

„Kik" (es el apodo que se le dió a Paul Busch, sin preocuparse del protocolo), levó la carta al Consejo del CIVAC — Campo Internacional de Vacaciones de Antiguos Combatientes — que estaba reunido sobre el césped ante el terreno de bolleyball, antes de almorzar. Esta carta planteaba una delicada cuestión de procedimiento: quién tendria a su cargo transmitir los informes que se pedian? Porque la republica no tenia ministerio de negocios extranjeros, a causa de su caracter internacional.

Por lo demas, el aparato de estado estaba sólidamente establecido: Comisiones de Iusticia, de Trabajo, de Educación, de Deportes y Recreos, compuesta cada una de un presidente, un secretario y representantes de las trece „familias" que forman, no como pudiera creerse una aristocracia privilegiada monopolizadora del poder, sino de una manera efectiva el conjunto de la población.

El Consejo era soberano, con una reserva: el derecho de veto del director del campo, M. Jean Paixach, que con Georges Schpilberg, director del servicio de Campos de Vacaciones de la Federación Mundial de Antiguos Combatientes, habian organizado esa aldea internacional, que contaba ademas con 18 monitores y monitoras.

Pero el derecho de veto no tiene sentido mas que si se ejerce muy rara vez. M. Paixach no tenia mas ambición que la de verlo caer en desuso: „Queremos — decia el 15 de julio al abrirse el campo — enseñar a estos muchachos a vivir conjuntamente y a regentar sus propios negocios, y eso no se aprende mas que mediante la acción".

En algunos dias, la Comisión de Deportes habia organizado torneos de basket, de volley y de tenis, y organizado serenatas y mascaradas. La Educación habia abierto un taller de modelado y de cursos de lenguas vivas. La de Trabajo vigilaba escrupulosamente el cumplimiento de algunas tareas cotidianas: hacer las camas, limpiar las mesas y regar los parterres de flores, generosamente plantados por la Municipalidad de Toulouse.

„Son las chicas las que hacen todo el trabajo; cuando las hay, los muchachos desaparecen", hizo observar un joven en una de las reuniones del Consejo. Este reconoció que la acusación era fundada, hasta cierto punto, y el Presidente de la Comisión de Trabajo prometió ver qué se podia hacer.



Campeonato a termina cu un festival folklorico. Hopi di e muchanan a bini na nan bisti nacional.

Foto P. Leloir — CIVAC

La Comisión de Justicia no vacilaba en castigar a los que infringian el reglamento. Ordinariamente privandoles del paseo o prohibiéndoles la piscina. Pero los asuntos llevados ante ese tribunal eran poco numerosos, y por otra parte la justicia civaquiana tenia la particularidad de que no sólo castigaba sino que recompensaba también.

„Nadie puede ignorar la ley". Este axioma del derecho penal no se aplicaba en Aspect. Tres yugoeslavos, que habian salido sin permiso, ignorando que eso estaba prohibido, fueron absueltos. No habian podido entender las instrucciones: pero al dia siguiente del juicio, sentados bajo un sauce, conjugaban con una francesa de aire decidido: „Je suis, tu es, il est. . . ."

Los cursos de inglés los daba uno de los monitores, estudiante en Cambridge. Como entre los mandos, en su mayoria franceses, habia también alemanes y austriacos, los problemas de lenguas fueron menos temibles de lo que se podia creer.

Los pueblos felices no tienen historia. Hubo pocos acontecimientos notables en la vida de los civaquianos. Los dias transcurrian igualmente apacibles: deportes, paseos, modelado, dibujo, pintura. Los coleccionistas de sellos (estampillas postales), tenian una ocasión unica para hacer sus cambios, y los periodistas en ciernes componian un diario mural.

Cada semana, el martes, CIVAC se despoblaba. Sus habitantes se marchaban ese dia de excursión: el Monasterio de Saint-Beitrand de Comminges, el Castillo de Foix, el Mas de Azil (caverna de la edad de piedra), el abismo de la Pierre Saint-Martin y otros muchos lugares célebres.

De los autores en que volvian los civaquianos de sus largos paseos se elevaba con frecuencia un canto que no reconocian los que pasaban: el canto de CIVAC, compuesto especialmente por Rosa Noel, que habia ido personalmente para enseñarselo.

Por la noche se organizaban regularmente en el campo sesiones de cine, y la temporada terminó con un festival folklórico, porque muchos participantes habian traido sus trajes nacionales.

En Aspet no habia necesidad de hablar de comprensión internacional. Esos muchachos, cuyos padres combatieron en ejércitos enemigos, sólo conocian la amistad.

Alguien llevó incluso un poco lejos esas manifestaciones. Una chiquilla de trece años, huérfana, habia llegado con quinientos francos en el bolsillo. El dinero se gastó pronto. Durante algun tiempo, la muchacha aceptó, sin poder dar nada a cambio, los bombones que se le ofrecian. Después, un dia se puso a distribuir a su vez golosinas. Por muy generoso que fuera el gesto, los medios eran mas que sospechosos.

Ante el tribunal, la acusada fué defendida por un abogado de quince años, que ella habia elegido. „Mi cliente no es culpable, el culpable — dijo — somos todos nosotros; sabiamos que no tenia dinero; sabiamos que no podia soportar el recibir regalos sin poder ofrecer nunca nada. Nosotros teniamos dinero y hubiéramos podido arreglar esto con Parrain (el director). La culpa es nuestra y no suya".

De la asistencia se elevaron unos murmullos. El fiscal se levantó para acusar: „Por muy excelentes que sean las razones adelantadas por la defensa, dijo, no lograran disimular que, a pesar de todo, ha habido un hurto". El jurado dió por fin su veredicto: Culpable con circunstancias atenuantes. Se pronunció la sentencia: dos dias de castigo en el dormitorio, pérdida de la excursión del martes siguiente y limpieza del prado y del jardin al dia siguiente.

La aplicación de la primera pena se aplazó y no volvió a hablarse mas de ella. Se ignora lo que ocurrió con la segunda; en cuanto a la tercera, se cumplió en un tiempo minimo. Al salir de su casa al dia siguiente el director tuvo la sorpresa de comprobar que todos los civaquianos estaban trabajando: la muchachada limpiaba el jardin.

(UNESCO)



Sigrid Faust di Hamburg ta toca mandolien pa su amiganan: Sigrid Tenbauser, su compatriota, y Gisèle Mahelimanama di Madagascar.

Foto P. Leloir — CIVAC

LENGUAS EXTRANJERAS EN COREA

El Instituto de Lenguas Extranjeras, establecido en Pusan por la Agencia de las Naciones Unidas para la reconstrucción de Corea, acaba de recibir su alumno numero mil.

La escuela se fundó a petición del Gobierno coreano, deseoso de preparar a los estudiantes para seguir cursos en el extranjero, perfeccionar los métodos de enseñanza del inglés en las escuelas y modernizar los manuales escolares. La Agencia (UNKRA), suministra una subvención de 30.455 dólares, destinados a cubrir los primeros gastos, retribuir el personal internacional y permitir la compra de material pedagógico, magnetófonos, duplicadores y manuales.

(UNESCO)

CARTA GEOGRAFICA PARA CIEGOS

Los miembros de la Cruz Roja de la Juventud, en una escuela primaria de Delft, acaban de confeccionar un mapa de Europa en relieve, provisto de un dispositivo eléctrico y destinado a facilitar el estudio de la geografia a los ciegos jóvenes. Todos los nombres de ciudades, rios, montañas, etc., estan indicados en Braille, y se dispara un timbre cuando el alumno encuentra el emplazamiento exacto del lugar geografico. Los escolares de Delft han fabricado este mapa para los alumnos del Instituto Bartimeus de Ciegos, en Zeist.

(UNESCO)

EDDIE WESSELS LEIDT EEN MERKWAARDIG LEVEN

EEN LEVEN VAN OLIE EN KUNST IN PARAMARIBO

EDDIE WESSELS leidt een merkwaardig leven, in dienst van de handel en van de kunst. Hij is directeur van de Esso Standard Oil Company te Paramaribo, voorzitter van het Cultureel Centrum Suriname, voorzitter van de Surinaamse radio-omroep (AVROS) en...... dirigent van het Surinaams Philharmonisch Orkest. Op 30 September zal Nederland de dirigent Wessels leren kennen, want dan leidt hij in het Kurhaus te Scheveningen een concert door het West-Nederlands Symphonie Orkest. Medewerking wordt daarbij verleend door het Maranatha Kwartet en de pianiste Majorie Hajary. De boten zijn voor de leprozerieën in Suriname. Hoe Eddie Wessels tot het noodlot, dat muziek heet, gekomen is, vertelt hij in bijgaand artikel.

Er zijn mensen voor wie de muziek een noodlot is. Tot deze mensen moet ik mijzelf rekenen en ik ben er dankbaar voor. Reeds als achtjarige jongen had ik maar één ideaal: zakenman worden. Als ik met mijn broertjes en zusje speelde, was het meestal mijn voorstel dat het winkeltje-spelen zou zijn, en dan was het vanzelfsprekend dat ik aan de weegschaal zat en verkocht. Het deed er niet toe dat het „geld" binnenkwam in de vorm van schelpen.

Vandaag verkoop ik nog steeds in het groot, en voor een ander soort geld dat ondanks alles soms voor mij toch niet meer waarde heeft dan schelpen. Ook dat komt door de muziek.

Toen ik voor het eerst — ik was negen jaar — mocht luisteren naar 'n muziekuitvoering die thuis door mijn vader en zijn vrienden werd gegeven, werd ik onmiddellijk door de muziek bij mijn kraag gepakt. Mijn vader speelde mandoline en zijn vrienden hetzelfde of guitaar. Ik kwam er zo diep van onder de indruk dat de wens bij mij opkwam om zelf ook muziek te maken. Vanzelfsprekend begon ik ook met een mandoline, een misschien pover maar toch wel gezellig en intiem instrument.

Vóór ik van school ging mocht ik een concert bijwonen van een echt symphonie-orkest dat in Suriname uiteraard maar klein was en door dilettanten samengesteld. Dit bracht 'n ommekeer in mijn leven, want nu werd het mijn ideaal om zelf ook leider van zo'n groep te worden. Het was een écht ideaal, omdat het op dat ogenblik zo volkomen onbereikbaar leek.

Ik was nauwelijks van school, of ik verzamelde een groep schoolkameraden om me heen om samen te musiceren en ik promoveerde mijzelf tot dirigent van dit ensemble, zonder dat ik iets meer van muziek afwist dan mijn getokkel op de trouwe mandoline. Overdag ging ik, mijn eigenlijke roeping getrouw, naar een handelskantoor, ik volgde des avonds een handelscursus, maar vond toch altijd één keer per week tijd voor de muziek. Dat was meestal op Zondagmorgen. Een orkestje, uit vrienden en kennissen bestaande, repeteerde dan met de bedoeling huisconcerten te geven, die van tijd tot tijd ook plaatsvonden. Maar juist door die repetities kreeg ik al gauw in de gaten dat ik van muziek niets afwist, en omdat ik toch de leiding moest geven, werd ik geprikkeld om mij beter op de hoogte te stellen.

Ik begon met mij enkele muziekboekjes aan te schaffen, naar gramafoonplaten te luisteren, en toen daar ook nog de radio bij kwam werd ik, zij het steeds op een afstand, beter georiënteerd. Op het handelskantoor waar ik werkte, was ik nog lang niet aan de leiding toe, ofschoon ik op dat tijdstip niet zo volslagen onbekwaam ertoe geweest moet zijn als voor het leiden van een muziekensemble. In de handel maakte ik mij al spoedig zelfstandig met heel afwisselend succes, dat in de crisisjaren zelfs veel van een negatief succes had. Met de muziek echter ging het steeds bergopwaarts, want hoewel het ensemble maar een zeer bescheiden opgang maakte, gedurende een lange reeks van jaren — en begrijpelijkerwijs — bleef Vrouwe Musica mij trouwer dan Vrouwe Fortuna.

Door het muziekensemble leerde ik een lid van het orkestje kennen met een zeer muzikale naam, die in het Latijn „gezang" betekent. Ik weet niet of het daarom is dat zij zo'n indruk op mij maakte dat zij al spoedig mijn echtvriendin werd, maar vast staat dat in dit opzicht de muziek mijn lot bepaalde en ik aan dit muzikale „Gezang" mijn zoons en dochter te danken heb.

Bij de zorgen en moeilijkheden van mijn zakenleven werd de muziek hoe langer hoe meer een troost en behoefte, bij de successen, die er gelukkig ook waren, de beste uiting voor mijn jubel en mijn hoop. Het orkestje groeide aan. Zijn leden werden gedeeltelijk ouder en wijzer, zoals waarschijnlijk ook hun leider, en er traden jongeren toe die er voor zorgden dat het met het oud—en—wijszijn nogal los liep.

Zo werd het orkest een deel van mijn leven dat ik eenvoudig niet meer missen kon als weerklank voor mijzelf, als ontspanning en als vriendenkring, waarin ik geheel onzakelijk kon zijn. Maar zo'n ensemble heeft in de loop van de jaren zijn eigen moeilijkheden en het zou misschien nooit tot consolidatie ervan gekomen zijn zonder het jubileum van de Koningin in 1948, want bij die gelegenheid moest er een concert gegeven worden dat zo goed mogelijk hoorde te zijn en dus heel veel repetities en discipline eiste. De delen brachten dit alles op en het succes was zo groot, dat naar aanleiding hiervan besloten werd tot de oprichting van een symphonieorkest, dat het begin is geweest van het Surinaams Philharmonisch Orkest.

De mandoline die ik vroeger zo vaak op de knie had liggen, voldeed allang niet meer aan mijn persoonlijke behoeften en werd al jaren tevoren verwisseld met de viool die een intiemere omknelling vergt, hetgeen kenmerkend is voor mijn steeds grotere eisen die mijn verantwoordelijkheid als zakenman mij stelde en die, welke voortvloeiden uit mijn verantwoordelijkheid als leider van het ook groeiende orkest.

Heel wat uren van zelfstudie moest ik opbrengen, uiteraard ten koste van mijn „Gezang" en de „bijgezangertjes", doch de harmonie van dit huiselijke koor werd gelukkig hierdoor niet verstoord. Integendeel, het speelde mee bij wijze van echo buiten de concertzaal, al viel er dan ook wel eens een staccato te beluisteren.

Er is één opzicht waarin een handelszaak en een orkest een merkwaardige overeenkomst met elkaar vertonen. Zij hebben beide de neiging om als het goed gaat niet alleen te groeien maar de leider boven het hoofd te groeien. In combinatie zijn zij in staat om op zijn zachtst gesproken een mens ertoe te brengen een dubbel leven (zij het niet een dubbelleven) te doen leiden. Meestal bekijk ik het niet zo zwaar, maar zie ik het probleem meer als een vraagstuk van doorleefd contrapunt: tegen de zakelijke basso ostinato van mijn kantoorwerkzaamheden een zo mooi mogelijke melodie te vormen van mijn leven als dirigent van ons symphonie-orkest.

Die bestaat vandaag uit leden die net als ik overdag heel andere werkzaamheden verrichten. Er zijn onder hen ex-ministers en schoenmakers, doktoren en smeden, leraren en scholieren, bureauchefs en loopjongens. Wanneer wij samen spelen is het ons aller streven zo goed mogelijk te harmonieren, en iets van die harmonie blijft voortdurend nadat de instrumenten weer zijn ingepakt en wij terugkeren tot onze onmuzikale bezigheden voor het dagelijks brood.

Ht is een ontzaglijk geluk de muziek als noodlot om en in zich te mogen gewaarworden, zo schrijft Eddie Wessels in P.S.

VICE ADMIRAAL DE BOOY AAN BOORD VAN DE RUYTER?

'S GRAVENHAGE: — De bevelhebber der zeestrijdkrachten en chef van de marinestaf, vice-admiraal A. de Booy, zal morgen per vliegtuig naar de Antillen vertrekken voor een inspectiereis. Hij zal vergezeld zijn door zijn adjudant, de luitenant-ter-zee der eerste klasse J. S. Snellen van Vollenhoven. Vice-admiraal De Booy wordt twaalf October in Nederland terugverwacht.

DE RUYTER INDERDAAD NAAR VENEZUELA

CARACAS, 28 Sept.: — Hr Ms ambassade te Caracas heeft bevestigd, dat Hr Ms kruiser „De Ruyter", aan boord waarvan zich zal bevinden vice-admiraal De Booy, van 7 tot 10 October een officieel bezoek aan Venezuela zal brengen. Vice-admiraal zal bij deze gelegenheid een tegen bezoek brengen aan hoge Venezolaanse marine-autoriteiten.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo ta drumi dushi di dje ta ronka y ata Pepita ta bin lamta el. „Lorenzo fijami cinco florin". Pober Lorenzo a lamta y a duna ella e placa. Pepita a bai paga e homber na porta.

„Aki senjora tin cuatro florin cu binti cinco cent back".

„E ta bon mashar danki".

Ora Pepita a bai paden, Lorenzo di cu ella; „Pepita pa kiko bo a pidimi cinco florin siendo ta binti cinco cent bo mester a paga?"

„Pa mi warda e vuelto. Y ademas mi no kier a lamtabo pa binti cinco cent so."

Lorenzo a bolto barica abao bon rabia. Y Pepita ta hari di ella cu ella a nek e bon asina.